

Заимствования в английском и русском языках

Выполнила: Шерни Кристина

Ученица 11 А класса

Руководитель: Исаева М.А.

Учитель иностранного языка

г. Чебоксары,
2022

Актуальность: Использование англицизмов в современном обществе стало своеобразной модой, обусловленной созданным в обществе стереотипом - образом идеализированного американского общества, где уровень жизни намного выше, а высокие темпы технического прогресса ведут за собой весь мир. Добавляя в свою речь английские заимствования, люди хотят определенным образом приблизиться к этому стереотипу, приобщаются к американской культуре и стилю жизни. Но появление новых слов в родном языке оценивалось не всегда положительно среди лингвистов. Так какое же влияние оказывает заимствование на родной язык

Цель: выявить положительные и отрицательные стороны процесса заимствования

Задачи: - изучить сущность заимствований

- узнать, какие бывают заимствования;
- определить влияние русского и английского языков друг на друга в разные периоды своего исторического развития;
- провести анкетирование учащихся с целью выявления знаний по изучаемой теме и выявить отношение школьников к исследуемому явлению.



Способы заимствований

Транскрипци
я

Транслитерац
ия

Калькирован
ие



2. Классификация заимствований

Заимствования

Оправданные.

Заимствование означает понятие, которого ранее в языке не существовало



Неоправданные.

Заимствование вводится в язык в качестве синонима для слова, которое уже есть в языке.



3. Влияние английского и русского языков друг на друга в разные периоды своего исторического развития

Англицизмы начали проникать в русский язык ещё на рубеже XVIII-XIX веков. Слова заимствовались в результате торговых и экономических

между Россией и Европейскими

Интенсивность пополнения русского языка английскими словами возросла именно в конце XX- начале XXI века.

Однако заимствования из русского языка, попавшие в английский язык составляют ничтожную долю.



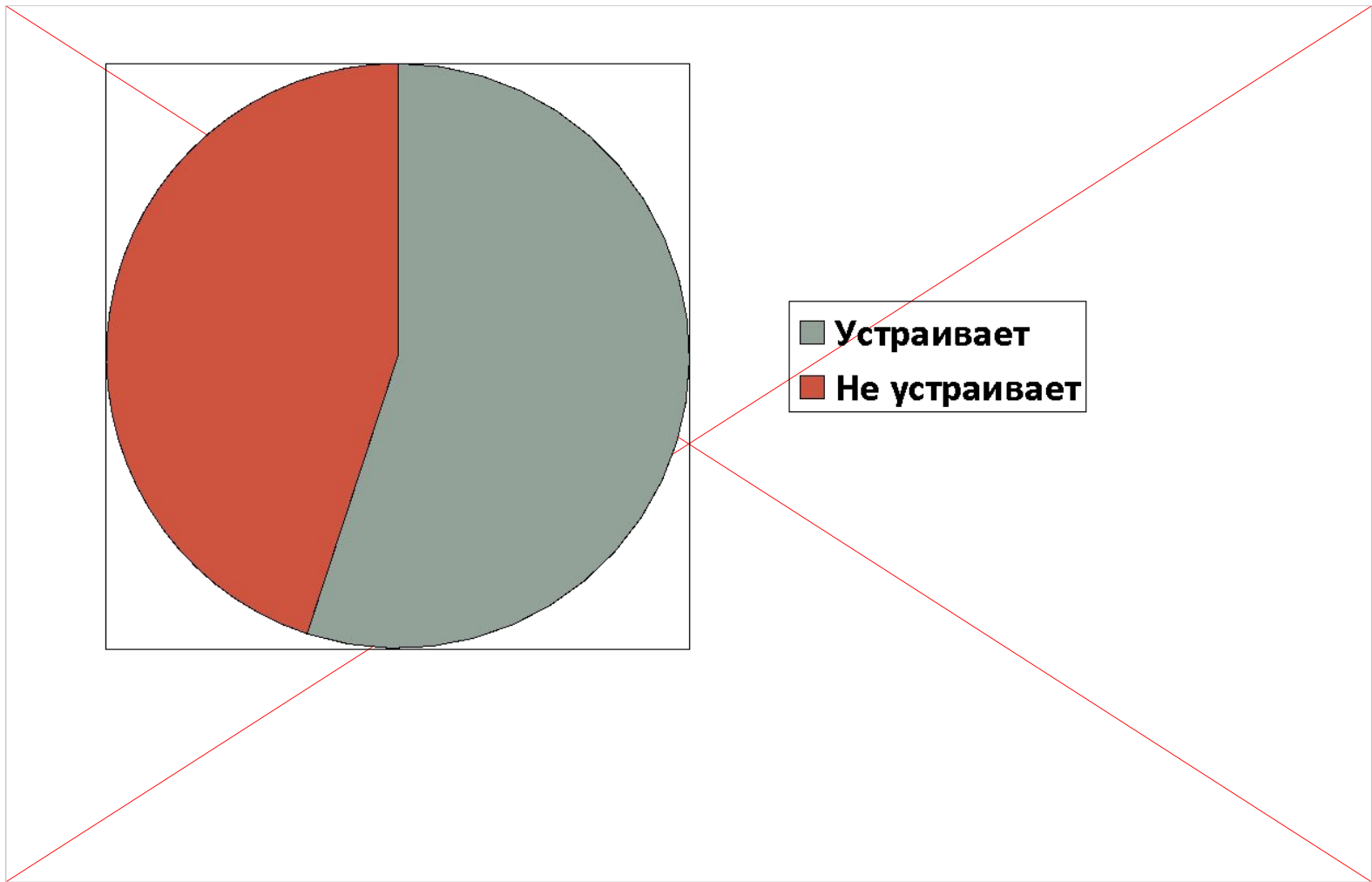
4. Социологический опрос

1. Устраивает ли вас изобилие английских слов в русском языке?
2. Какие слова, связанные со спортом и имеющие английское происхождение вы знаете?
3. Вспомните, какие слова из английского языка вошли в ваш разговорный обиход.
4. Какие слова и выражения английского происхождения вы часто видите на телеэкране, во время рекламных пауз?
5. Носите ли вы вещи с надписями на английском языке? Знаете ли вы их значение?
6. Объясните значение следующих слов
 - ритейл
 - саммит
 - брифинг
 - кастинг
 - сайдинг
 - хэппи энд



Социологический опрос

1. Устраивает ли вас избытие английских слов в русском языке?



2. Какие слова, связанные со спортом и имеющие английское происхождение вы знаете?

- Примерами выступали слова: футбол, баскетбол, бодибилдинг, фитнес, скейтборд, дайвинг.



3. Вспомните, какие слова из английского языка вошли в ваш разговорный обиход.

- В своей повседневной речи подростки используют такие слова, как: пипл, пати, ОК, френд, кул.



4. Какие слова и выражения английского происхождения вы часто видите на телеэкране, во время рекламных пауз?

- На телевидении часто используются слова сервис, тотальный, комфорт, репортаж, хобби.



5. Носите ли вы вещи с надписями на английском языке? Знаете ли вы их значение?

Многие носят вещи с английским надписями, но не все знают их значение:

15% - не интересно,

50% - не знают, но интересуются, стараются перевести, хотя не всегда понятен смысл,

25% респондентов покупают вещь только когда они понимают, что на ней написано.



6. Объясните значение следующих слов:

- ритейл
- саммит
- брифинг
- кастинг
- сайдинг
- хэппи энд



Многие ответили, что слышали их в речи ведущих новостных программ, встречали в СМИ, однако, не все слова им понятны: 90% опрошиваемых не знают значение слов ритейл и брифинг; все опрошиваемые правильно определили значения слов «кастинг» и «хэппи энд».

В результате нашего исследования были выделены:

Положительные стороны процесса заимствования :

- «Разумные» заимствования обогащают речь, придают ей большую точность.
- Многие из иноязычных слов украшают язык, делая его более экспрессивным и интересным.
- Некоторые заимствованные слова употреблять удобнее, т.к. они короче, четче выражают смысл, они уже многим понятнее, чем длинный перевод на родной язык.

Отрицательные стороны процесса заимствования :

- Появляются ошибки в употреблении заимствованных слов, образуются тавтологические сочетания
- Распространение жаргонизмов
- Обилие иностранных слов в языке может привести к тому, что язык просто «утонет» в огромном количестве заимствований



Спасибо за внимание!